

**Stranke glavnog postupka**

Tužitelj: Subdelegación del Gobierno en Guipuzkoa – Extranjeria

Tuženik: Samir Zaizoune

**Izreka**

Direktivu 2008/115/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 16. prosinca 2008. o zajedničkim standardima i postupcima država članica za vraćanje državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom, osobito članak 6. stavak 1. i članak 8. stavak 1. u vezi s člankom 4. stavcima 2. i 3., treba tumačiti na način da se protivi propisu države članice, poput onoga u glavnom postupku, koji u slučaju nezakonitog boravka državljana trećih zemalja na području te države predviđa određivanje, ovisno o okolnostima, ili novčane kazne ili udaljavanja, s obzirom na to da te dvije mjere isključuju jedna drugu.

(<sup>1</sup>) SL C 93, 29.3.2014.

---

**Presuda Suda (treće vijeće) od 23. travnja 2015. (zahtjev za prethodnu odluku koji je uputio Tribunal de grande instance de Nîmes – Francuska) – Jean-Claude Van Hove protiv CNP Assurances SA**

**(Predmet C-96/14) (<sup>1</sup>)**

**(Zahtjev za prethodnu odluku — Direktiva 93/13/EEZ — Nepoštene odredbe — Ugovor o osiguranju — Članak 4. stavak 2. — Ocjena nepoštenog karaktera ugovornih odredbi — Izuzimanje odredbi koje se odnose na glavni predmet ugovora — Odredba kojom se jamči podmirenje dospjelih obveza iz ugovora o zajmu sklopljenog radi kupnje nekretnine — Zajmoprimčeva potpuna nesposobnost za rad — Nemogućnost ostvarenja prava na to pokriće u slučaju da se utvrdi sposobnost za obavljanje plaćenog ili neplaćenog posla)**

(2015/C 205/12)

Jezik postupka: francuski

**Sud koji je uputio zahtjev**

Tribunal de grande instance de Nîmes

**Stranke glavnog postupka**

Tužitelj: Jean-Claude Van Hove

Tuženik: CNP Assurances SA

**Izreka**

Članak 4. stavak 2. Direktive Vijeća 93/13/EEZ od 5. travnja 1993. o nepoštenim uvjetima u potrošačkim ugovorima treba tumačiti na način da je odredba ugovora o osiguranju kojoj je cilj jamčiti podmirenje dospjelih obveza prema zajmodavcu u slučaju zajmoprimčeve potpune nesposobnosti za rad obuhvaćena iznimkom iz te odredbe samo pod uvjetom da sud koji je uputio zahtjev utvrdi:

— s jedne strane, da, uzimajući u obzir narav, opću strukturu i odredbe ugovorne cjeline kojoj pripada i njezin pravni i činjenični kontekst, ta odredba čini bitan dio te cjeline koji je kao takav bitno određuje, i

- s druge strane, da je navedena odredba jasno i razumljivo sastavljena, to jest da je potrošaču ne samo gramatički razumljiva nego i da ugovor razvidno izlaže funkcioniranje konkretnog mehanizma na koji se dotična odredba poziva kao i odnos između tog mehanizma i mehanizma propisanog drugim odredbama, tako da potrošač na temelju točnih i razumljivih kriterija bude u stanju procijeniti ekonomske posljedice koje iz toga za njega proizlaze.

<sup>(1)</sup> SL C 142, 12.5.2014.

**Presuda Suda (šesto vijeće) od 23. travnja 2015. (zahtjev za prethodnu odluku koji je uputio Varhoven administrativen sad – Bugarska) – GST – Sarviz AG Germania protiv Direktor na Direktsia „Obzhalvane i danachno-osiguritelna praktika” Plovdiv pri Tsentralno upravlenie na Natsionalnata agentsia za prihodite**

**(Predmet C-111/14) <sup>(1)</sup>**

**(Zajednički sustav poreza na dodanu vrijednost — Direktiva 2006/112/EZ — Načelo porezne neutralnosti — Osoba koja je odgovorna za plaćanje PDV-a — Pogrešno plaćanje PDV-a osobe kojoj se isporučuju usluge — Isporučitelj usluga koji podliježe PDV-u — Odbijanje povrata PDV-a isporučitelju usluga)**

(2015/C 205/13)

Jezik postupka: bugarski

**Sud koji je uputio zahtjev**

Varhoven administrativen sad

**Stranke glavnog postupka**

Tužitelj: GST – Sarviz AG Germania

Tuženik: Direktor na Direktsia „Obzhalvane i danachno-osiguritelna praktika” Plovdiv pri Tsentralno upravlenie na Natsionalnata agentsia za prihodite

**Izreka**

1. Članak 193. Direktive Vijeća 2006/112/EZ od 28. studenoga 2006. o zajedničkom sustavu poreza na dodanu vrijednost, kako je izmijenjena Direktivom Vijeća 2010/88/EU od 7. prosinca 2010., treba tumačiti na način da je jedina osoba koja je odgovorna za plaćanje PDV-a porezni obveznik koji obavlja isporuku usluga kad se one obavljaju iz stalne poslovne jedinice koja se nalazi u državi članici u kojoj postoji obveza plaćanja PDV-a.
2. Članak 194. Direktive 2006/112, kako je izmijenjena Direktivom 2010/88, treba tumačiti na način da ne dopušta poreznom tijelu države članice da kao osobu koja je odgovorna za plaćanje poreza na dodanu vrijednost smatra osobu kojoj se isporučuju usluge obavljene iz stalne poslovne jedinice isporučitelja usluge, kad i potonji i osoba kojoj se isporučuju te usluge imaju poslovni nastan na državnom području iste države članice, čak i ako je ta osoba kojoj se isporučuju usluge, pogrešno pretpostavljajući da navedeni isporučitelj nema stalnu poslovnu jedinicu u toj državi, već platila taj porez.
3. Načelo neutralnosti PDV-a treba tumačiti na način da mu se protivi nacionalna odredba koja omogućuje poreznom tijelu da odbije isporučitelju usluga povrat tog poreza koji je on platio, dok je osobi kojoj se isporučuju te usluge, koja je također platila navedeni porez za iste usluge, odbijeno pravo na njegov odbitak uz obrazloženje da ne raspolaže odgovarajućim poreznim dokumentom, s obzirom na to da nacionalni zakon ne dopušta ispravak poreznih dokumenata kad već postoji konačna odluka o ponovnom razrezu poreza.

<sup>(1)</sup> SL C 142, 12.5.2014.